EMRAH SAFA GURKAN:
SOBRE EL UCHALÍ DE E. SOLA

Journal of Ottoman Studies 46 (2015): 324-326.

Colección: Bibliografía: Notas de lectura
Fecha de Publicación: 12/10/2015 y 08/12/2015
Número de páginas: 6
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com

Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.
El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **Alma Comunicación Creativa.**

www.cedcs.org
info@cedcs.org

Una nota crítica aparecida en inglés en la revista otomanista *Journal of Ottoman Studies* 46 (2015) sobre el libro *Uchalí, el Calabrés Tiñoso o el mito del corsario muladí en la frontera* (Barcelona, 2011, Bellaterra), la presentamos hoy aquí traducida al español.

Nos parece bastante interesante esta lectura hecha por un historiador turco, como es Safa Gurkan, de una biografía de un hombre de frontera como el Uchalí, biografía que ha sido realizada con fuentes principalmente hispano-italianas y por lo tanto poco inclinadas a la mitificación del personajes estudiado, si no es que se pueda decir que más bien inclinadas a su denigración o menoscabo.

La condición de "turco de profesión" o "renegado" del biografiado ha jugado en su contra, sin duda, tanto en su patria italiana de origen como en su patria turca de acogida, en donde los relatos históricos han estado bastante condicionados por pre-juicios nacionalistas o confesionales; con lo que su condición no encajó nunca exactamente en los arquetipos habituales para esos relatos clásicos a ambos lados de la frontera islamo-cristiana, turco-hispana o habsburgo-otomana; que, por otra parte, como hemos repetido en numerosas ocasiones en este banco de

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

contenidos que es el Archivo de la Frontera, es, como espacio marítimo mediterráneo con siglos de desarrollo a sus espaldas, la frontera más íntima de Europa.

Y, por ello, de la más abrumadora actualidad.

***

Emilio Sola Castaño, *Uchalí: el Calabrés Tiñoso, o el mito del corsario muladí en la frontera*, Barcelona: Edicions Bellaterra, 2011, 512 pp. ISBN 978-847-2905-19-1

La escasez de biografías personales y el hecho de que no se dispusiera de documentación impresa en el Imperio Otomano, hacen que sea extremadamente difícil reconstruir la vida de los notables otomanos. En este aspecto, el *Uchalí* de Emilio Sola es extremadamente valioso, ya que proporciona minuciosos detalles de la vida del enigmático Gran Almirante Otomano, Uluc Ali, su nombre cristiano Dionisio Galea, un renegado calabrés, cuya desafortunada captura por los corsarios, cuando era un muchacho, le abrió el camino para una historia de éxito excepcional en las fronteras mediterráneas. Este hijo de un pobre pescador, rápidamente asciende de rango entre los corsarios, para llegar a ser, primero, Gobernador General de Tripolitania; después, de Argelia; llegando a su cénit en la marina otomana al nombrarle en 1572 Kapudan Paşa (Gran Almirante de la Flota Otomana).

Producto de la vida del autor y su largo compromiso con los testimonios desde las fronteras (no sólo las del Mediterráneo, sino también las del Lejano Oriente), este libro es el resultado de una extensa investigación en los archivos de Simancas, Venecia, Florencia y Nápoles. Es notable el meticuloso manejo que hace Sola de la documentación de estos archivos tan dispersos geográficamente; ya que no se limita a enumerar los datos obtenidos a partir de estas fuentes, sino que estudia muy de cerca el estilo de los numerosos informes de espionaje, cartas comerciales y correspondencia oficial, que reproduce el lenguaje de la época; creando así una obra tan histórica como literaria. Y precisamente es ese lenguaje el que hace que se disfrute de la lectura del libro; aunque resulte extremadamente difícil extraer datos del mismo. Su elección de citar vagamente los documentos al final de cada subcapítulo, en lugar de utilizar notas a pie de página para cada hecho mencionado en el texto, hace más difícil esclarecer

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

los puntos imprecisos de su texto para hacer frente a las ambigüedades, producto de su estilo literario.

Por otra parte, aunque su trabajo incluye información detallada sobre Uluc Ali, este libro no es una biografía "in stricto sensu". Aborda al corsario calabrés a través de las cartas y testimonios de una gran variedad de intermediarios de diferentes estratos culturales, religiosos y lingüísticos, y mediante correspondencia oficial relacionada con los testimonios de esos intermediarios. Basándose en los informes de esos intermediarios, Sola no puede evitar ahondar en cada uno de esos personajes, a los que denomina "los que van y vienen" - estudiados en su anterior obra con el mismo título: "Los Que Van y Vienen" – y seguir sus itinerarios a lo largo del litoral mediterráneo. El producto final bosqueja una panorámica de las tierras fronterizas del Mediterráneo del siglo XVI, de todo su cosmopolitismo caótico, que desafía cualquier categorización que las autoridades de la época establecieron, y que posteriormente, los historiadores contemporáneos tienden a dar por sentada.

El libro es una especie de culminación de toda una vida de investigación, la de Sola, sobre "los que van y vienen" en el Mediterráneo. En su amplia narrativa, uno encuentra espías recopilando información, saboteadores tratando de hacer explotar los arsenales enemigos, agentes que llevan a cabo negociaciones secretas entre bajás renegados otomanos y el gobierno de los Habsburgo, corsarios que asolan las costas enemigas, comerciantes afianzando dineros imperiales a través del comercio y las finanzas, agentes de rescate negociando la liberación de los prisioneros de guerra, esclavos conspirando por su libertad, mercenarios frecuentando los puertos del Mediterráneo a la búsqueda de contratos lucrativos, tránsfugas trabajando para varios patronos, exiliados en busca de una posibilidad para volver, rebeldes buscando ayuda militar en capitales extranjeras, ingenieros estudiando las fortificaciones enemigas, topos comprometiendo secretos de Estado, correos vendiendo las cartas oficiales que se les encomiendan, y clérigos y peregrinos persiguiendo misiones extracurriculares de diplomacia y espionaje.

Pero más importante aún es el hecho de que uno pueda encontrar varios renegados, de los que Sola, al estudiar de cerca sus testimonios, demuestra acertadamente la vacilación de esos conversos entre su pasado y su presente; sus permanentes conexiones con sus familias, amigos y compatriotas; muestra cómo estos *homines oeconomici* utilizan este tipo de relaciones con el fin de favorecer sus intereses. Creo que su trabajo puede cobrar aún más sentido al leer el marco teórico planteado en el *Brokering*

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Empire, de Natalie Rothmans (Ithaca, 2011). El argumento de Rothman de que tales "asuntos trans-imperiales" tenían intereses creados en la consolidación de las fronteras, articulando categorías diferentes, y remodelándoles a sí mismos como indispensables intermediarios entre los imperios, es extremadamente relevante con la información que contiene el libro.

Mientras, dependiendo de los informes escritos a mano del Imperio Otomano, *avvisi*, Sola no deja pasar ni un solo detalle; es más, nos proporciona un cuadro completo de lo que había en el mercado de las noticias sobre los Otomanos en la Europa de ese momento. Este enfoque integral de lo que Sola llama *vox-pop* (rumores) le llevó a ocuparse de una amplia gama de asuntos, tales como las negociaciones fronterizas entre otomanos y venecianos, las azarosas incursiones corsarias en el Mediterráneo; el fuego, las epidemias de peste, o la escasez de grano en Estambul, etc. Además, su incursión en la correspondencia diplomática, sobre todo la de los bailos venecianos en Estambul, le han permitido reconstruir encuentros diplomáticos interesantes en la capital otomana del siglo XVI. Extensas descripciones de peleas diplomáticas y ceremonias; innumerables problemas diplomáticos derivados de las incursiones corsarias; los conflictos relacionados con el comercio entre los bailos y la comunidad judía de Estambul, así como otras cuestiones, son tratadas con el máximo detalle, incluso aunque la mayoría de las veces sólo tengan una conexión tangencial con la trama principal.

A pesar de su valor literario y original estilo, el libro no es de fácil lectura. Un lenguaje ambiguo y una compleja sintaxis, a menudo a caballo entre el español y el italiano, cuando cita una fuente primaria. Sin embargo hay innumerables detalles para los no-especialistas. Sola incluye cada bit de información que cae en sus manos; y esto lo hace justamente porque toda esa información es enormemente valiosa y original para estudiosos del Mediterráneo en el siglo XVI. Esto hace que el texto sea difícil de leer del principio al final.

En un esfuerzo por reconstruir lo que él llama "literatura de avisos" (o "literatura de frontera"), Sola reproduce el lenguaje de esa época a través de los escritos de los "que van y vienen" del Mediterráneo. Para él, transcribir completamente estos largos documentos, es una suerte de salto al pasado, siempre en español, otras veces traducidos del francés o de algunas variantes del italiano. Además de la inclusión en este trabajo de extensos documentos, Sola también los ha publicado en su plataforma digital www.archivodelafrontera.com, un auténtico tesoro de fuentes

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

primarias, en donde los investigadores pueden encontrar cientos de documentos de archivos similares. Sin embargo debe tenerse en cuenta que Sola usa un método poco ortodoxo para la reproducción de estos documentos. En lugar de transcribirlos como un texto corrido normal, él lo divide en unidades de sentido: cada frase referida a un hecho específico va en un versículo. Este versiculado, que en un principio puede parecer algo confuso, una vez que se comienza uno a familiarizar con él, resulta muy útil para descifrar rápidamente el significado del texto. Además, añade titulares al margen que informan al lector del contenido del texto que viene a continuación.

El trabajo de Sola es una obra magna, no sólo porque es una de las pocas biografías detalladas de un pachá otomano, sino porque aparte de los meritorios aspectos biográficos del libro merecen el aplauso, su auténtica fuerza reside más bien en lo que nos deja entrever a través de la realidad cotidiana en la frontera mediterránea. Además examina cuidadosamente la diplomacia vernácula que estuvo en manos de los pequeños intermediarios, así como todas las redes epistolares y flujos de información en el Mediterráneo del siglo XVI. Por último, muestra el espíritu de la época de las fronteras mediterráneas del siglo XVI, en donde los conflictos van parejos a los pactos; las enemistades con las amistades; el fervor religioso junto con el cuidadoso cálculo de los intereses materiales, y lo más importante, la retórica con la realidad.

Emrah Safa Gürkan

Journal of Ottoman Studies 46 (2015): 324-326.

© CEDCS - www.archivodelafrontera.com – I.S.B.N. 978-84-690-5859-6